

# Umpasa Ni Simalungun

H.C. Tarigan



Direktorat  
Kebudayaan

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

840 27007

100

0

**UMPASA NI SIMALUNGUN**



TANGGAL	No. INDUK
03 DEC 1981	1047

PPS/Bt/6

Milik Dep. P & K  
Tidak diperdagangkan

# UMPASA NI SIMALUNGUN

(pantun simalungun)

dikumpulkan oleh:  
*Drs. Henry Guntur Tarigan*

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan  
Proyek Penerbitan Buku Sastra Indonesia dan Daerah  
Jakarta 1978

*voor mijn kinderen:*

*eva maria rossetti tarigan  
fries kahlo tarigan  
john gerhard ganefo tarigan  
ellynoor martlyani aksianita tarigan  
frederik hayakawa tarigan  
leide art macriz tarigan*

***Motto.***

***Otik ni na maotik sai dong do.***

## DAFTAR ISI

	Halaman
Kata Pengantar Penulis .....	7
Kata Pengantar .....	9
Pantun Simalungun .....	.11
Sumber Bahan .....	36

## KATA PENGANTAR PENULIS

Dalam buku kecil ini dihimpun beberapa untai *umpasa* atau *pantun* Simalungun. Baik secara kuantitas maupun kualitas buku kecil ini masih jauh dari sempurna. Tujuan utama dari buku kecil ini adalah sebagai pengumpulan bahan sementara, yang kelak akan disempurnakan lebih lanjut baik kuantitas maupun kualitas.

Oleh karena itu, secara terus terang dan jujur kami akui akan kekurangan-kekurangan yang terdapat di dalamnya.

Kami memberanikan diri mengemukakan tulisan ini kepada para pembaca karena kami selalu berprinsip "lebih baik sedikit daripada tidak ada sama sekali" atau "beter iets dan niks" seperti kata pepatah Belanda.

Segala tegur sapa serta kritik dari para arif bijaksana demi kesempurnaan tulisan ini kami terima dan kami nantikan dengan segala senang hati.

Kalau buku kecil ini ada manfaatnya kepada para pembaca, walaupun hanya sekelumit, maka tujuan kami telah tercapai.

Henry Guntur Tarigan

Bandung, masa libur Program Leiden, Juni 1972.

## KATA PENGANTAR

Bahagialah kita bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah-air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakekatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Dan penggalian karya sastra lama, yang tersebar di daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan dan penggalian sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahan pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antar daerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antar suku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah, yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau di ungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah tersebut. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.



Sejalan dan seirama dengan pertimbangan tersebut di atas kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra Daerah Simalungun dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1978.

Proyek Penerbitan Buku Bacaan dan Sastra  
Indonesia dan Daerah

- |   |  |
|---|--|
| 1. Dulang sidua rupa<br>Goranni bulung-bulung<br>Ulang ma hita lupa<br>Adatni Simalungun                      | Jarak yang berupa dua<br>Nama daun-daunan<br>Janganlah kita lupa<br>Adat Simalungun                                      |
| 2. Ibuat namin pulut<br>Han hayu sidabintang<br>Horasma nasiam suhut<br>Sonai homa naiundang                  | Ambillah getah<br>Dari kayu sidabintang<br>Selamat para pekerja<br>Begitu pula dengan undangan                           |
| 3. Goratni sini Purba<br>Solot bani arirang<br>Nagirah lang marinang  | Mempelam dari Purba<br>Singkat pada seludang<br>Yang lekas tak beribu  |
| 4. Goratni sini Purba<br>Solot bani humpawa<br>Borit do hapejolma<br>Nagirah lang marbapa                     | Mempelam dari Purba<br>Sangkut di pohon kempawa<br>Sakit rupanya orang<br>yang lekas tak berbapa                         |
| 5. Sada manukku mirah<br>Padua manukku labu<br>Sangapni na marinang<br>Mardilou mangan hujabu                 | Seekor ayamku merah<br>Yang kedua ayam kelabu<br>Nasib baik yang beribu<br>Ada yang memanggil makan ke<br>rumah          |
| 6. Tabuhma lata-lata<br>Ibaboni hompoan<br>Age sonon na masa<br>Ulang hita holsohan                           | <b>Tumbuhlah lata-lata (sem. tumb)</b><br>Di atas pondok tua<br>Biar begini keadaan zaman<br>Jangan kita mengeluh        |
| 7. Ningku pe lang arirang<br>Anggo lang arirang lantei<br>Ningku pe lang sirang<br>Anggo lang marsirang matei | Kukatakan pun tidak seludang<br>Kalau tidak seludang lantai<br>Kukatakan pun bukan bercerai<br>Kalau tidak bercerai mati |
| 8. Holi-holi ni batang<br>Sanjongkal tulang bolon<br>Nasihol namin badan<br>Lingot dolog Simbolon             | Tulang-tulang belakang<br>Sejengkal paman besar<br>Badan sudahlah rindu<br>Terhalang gunung Simbolon                     |

- |   |  |
|---|--|
| <p>9. Sihala urpi-urpi<br/>         Urpi bulung humpawa<br/>         Sinaha pe boritni<br/>         Langdong tarhorom tawa</p>                  | <p>Kincung tajam-tajam<br/>         Tajam daun kempawa<br/>         Bagaimanapun sakitnya<br/>         Tak tertahan tawa</p>                                 |
| <p>10. Lang be na tarronggitkon<br/>         Paganan ma ironggokkon<br/>         Lang be na tarboritkon<br/>         Paganan ma itartawahon</p> | <p>Tak dapat lagi dikoyakkan<br/>         Lebih baik direnggutkan<br/>         Tak tertahan lagi sakitnya<br/>         Lebih baik ditertawakan saja</p>      |
| <p>11. Sada sikartas kajang<br/>         Dua sikartas lipat<br/>         Sadokah ahu marlajang<br/>         Sada pelang mardingat</p>           | <p>Sehelai kertas kajang<br/>         Dua kertas lipat<br/>         Selama aku merantau<br/>         Tak seorang yang mengingat</p>                          |
| <p>12. Isuan namin kasang<br/>         Borong pelang marbuan<br/>         Isuba namin lajang<br/>         Uhur pe lang marubah</p>              | <p>Ditanam juga kacang<br/>         Kacang juga tak berbuah<br/>         Dicoba juga merantau<br/>         Namun hati tak juga berubah</p>                   |
| <p>13. Lutu-lutu lamajang<br/>         Dalam hu Tanjung Muda<br/>         Ulang botou marlajang<br/>         Ijon hita marhuta</p>              | <p>Gempar semut-semut<br/>         Jalan ke Tanjungmuda<br/>         Tak usah kakanda merantau<br/>         Tinggal di sini kita bersama</p>                 |
| <p>14. Ulang sonin lajamu<br/>         Marbalos pinta-pinta<br/>         Ulang sonin hatamu<br/>         Marbotou dope hita</p>                 | <p>Jangan begitu lengkuasmu<br/>         Berbalas segala pinta<br/>         Jangan begitu bicaramu<br/>         Kita masih bersaudara</p>                    |
| <p>15. Anggo marbalos pinta-pinta<br/>         Arirang hape pandang<br/>         Anggo marbotou dape hita<br/>         Marsirang hape padan</p> | <p>Kalau berbalas segala pinta<br/>         Seludang lah rupanya pandan<br/>         Kalau kita bersaudara<br/>         Bercerailah rupanya badan (kita)</p> |
| <p>16. Adong panrahut sihor<br/>         Aha panrahut soban?<br/>         Adong ma tambar sihol<br/>         Aha ma tambar somal?</p>           | <p>Ada pengikat sihor (sem. tumb)<br/>         Apa pengikat kayu api<br/>         Ada obat rindu<br/>         Apa obat abadi?</p>                            |

- |  |   |
|--|---|
| <p>17. Lang be marbintang pahu<br/>Hubonani sampilpil<br/>Lang be marbilang ahu<br/>Hubani nasiam pamimpin</p> | <p>Tak berbintang paku<br/>Ke bawah pohon pimping<br/>Tak masuk kira aku<br/>Kepada tuan-tuan pemimpin</p>    |
| <p>18. Ia sipanpan sipan<br/>Sipan manjalur-jalur<br/>Ia menomboh sihol<br/>Iluh marbalur-balur</p>            | <p>Ada simpangan sipan<br/>Sipan berjalur-jalur<br/>Rindu sudah mendalam<br/>Air mata berderai-derai</p>      |
| <p>19. Laklak marsampur lading<br/>Pahu mambayu pandan<br/>Halak marlajar doding<br/>Ahu manohu padan</p>      | <p>Kulit bercampur kayu<br/>Paku penganyam pandan<br/>Orang belajar tembang<br/>Aku merenung untung</p>       |
| <p>20. Pinah-pinah ni unte<br/>Itimpal maraloling<br/>Nengel pinggol ni umbe<br/>Ijon hanami mandoding</p>     | <p>Buah jeruk penghabisan<br/>Dilemparkan bergema<br/>Pecah anak telinga tuan<br/>Di sini kami menembang</p>  |
| <p>21. Bintartar pe binturtur<br/>Iondun-ondun bodat<br/>Lang be sompat martutur<br/>Iayak ari golap</p>       | <p>Pohon kayu bintartar<br/>Digoyang-goyang kera<br/>Tak sempat kita bertutur<br/>Karena hari sudah gelap</p> |
| <p>22. Mardemban marnapuran<br/>Mangisop martimbahou<br/>Marlegan ma untungan<br/>Marimbanghon parlahou</p>    | <p>Makan sirih berkapur<br/>Merokok bertembakau<br/>Berlainanlah nasib<br/>Bergantung kepada tabiat</p>       |
| <p>23. Soni hinagergormu<br/>Piga bulung honasmu?<br/>Soni hinajongesmu<br/>Piga tuhor omasmu?</p>             | <p>Begitu kemerah-merahanmu<br/>Berapa daun nenasmu?<br/>Begitu kecantikanmu<br/>Berapa emas kawinmu?</p>     |
| <p>24. Obuk-obuk ni sihor<br/>Tading i Peneitongah<br/>Anggo ham pelang masihol<br/>Ahu pelang martonah</p>    | <p>Miang-miang sihor (=??)<br/>Tinggal di Paneitongah<br/>Kalau tuan tiada cinta<br/>Akupun tak memanggil</p> |

- |   |  |
|---|--|
| <p>25. Gerger pe hatirongga</p> <p>Sibirong da akupni<br/>Marhear pe gan jolma<br/>Nadingat do sembuhni</p>     | <p>Merahpun hatirongga (= Nama kain)</p> <p>Yang hitam pasangannya<br/>Bergembirapun orang<br/>diingat juga sakitnya</p>                     |
| <p>26. Tupang sitolu-tolu<br/>Pangkutan ni hadingan</p> <p>Ulang iluahon boru<br/>Anggo lang marpartadingan</p> | <p>(Kayu) bercabang tiga<br/>Sangkutan hadingan (= bambu tempat air nira)</p> <p>Jangan dilarikan wanita<br/>Kalau tidak berpertinggalan</p> |
| <p>27. Jambulan sangkahorlei<br/>Jadi sapu tangkuhuk<br/>Hata na dob na bogei<br/>Hela ma jolma surut</p>       | <p>Rambut yang terjumbai<br/>Jadi penyapu tengkuk<br/>Kata yang telah terdengar<br/>Tak mau orang mundur</p>                                 |
| <p>28. Anggo na songon hordong<br/>Bali gadung pulditon<br/>Anggo na songon hodo<br/>Buei jolma pilihan</p>     | <p>Kalau semacam pelepah<br/>Banyak ubi yang digali<br/>Kalau seperti engkau<br/>Banyak orang pilihan</p>                                    |
| <p>29. Sordam ni urang iring<br/>Sogop ibarung-barung<br/>Hatamu do magigi<br/>Uhurmu margagayung</p>           | <p>Suling orang mengiring<br/>Hingga di barung-barung<br/>Katamu kau benci<br/>(Tapi) hatimu tertambat</p>                                   |
| <p>30. Songkit-songkit Simbandar<br/>Simbandar Simbanua<br/>Soni Potlikni padan<br/>Sampang use malu</p>        | <p>Songkit-songkit Simbandar<br/>Simbandar Simbanua<br/>Begitu eratnya janji<br/>Sempat juga berpisah</p>                                    |
| <p>31. Rotap ma tali piol<br/>Gantih tali husapi<br/>Rotap' ma nian sihol<br/>Lang be natarulahi</p>            | <p>Putuslah tali piol<br/>Ganti tali kecapi<br/>Rindu sudah mendalam<br/>Tak dapat diulangi lagi</p>   |
| <p>32. Buei pe lintah dordor<br/>Isampalan Nanggabosi</p>   | <p>Banyakpun lintah berkeliaran<br/>Di kubangan kerbau Nanggabosi</p>  |

- |  |  |
|--|--|
| Buei pe na hutonggor<br>Sada ham hupandolosi   | Banyakpun orang kulihat<br>Hanya tuan yang kucintai  |
| 33. Durian do na mabei<br>Lingkaban na matobu  | Durian yang masak<br>Lingkaban yang manis (= sem.<br>buah-buahan)  |
| Paganan ma lah na matei<br>Anggo lang saud hita mar-<br>domu   | Lebih baiklah mati<br>Kalau tak jadi bersatu (= kawin)   |
| 34. Adong do namin kanjar<br>Kanjar si Purbatua<br>Gerger bunga ni dabdab<br>Gorsing bungani tuba<br>Adong do namin ajar<br>Ajar na dob matua<br>Lang dong bongkot ajar<br>Boanon ni angkula | Ada sebetulnya kanjar<br>Kanjar Purbatua<br>Merah bunga dedap<br>Kuning bunga tuba<br>Ada sebetulnya ajar<br>Ajar orang tua<br>Tak ada masuk ajar<br>Bekal badan |
| 35. Ronggit do hape solpah<br>Na so marlinggou dua<br>Habang ma rangin-rangin  | Koyak rupanya pelepah<br>Yang tidak berbelah dua<br>Terbanglah rangin (= sem. bina-<br>tang air)   |
| Torus hu Bangunpurba<br>Borit do hape jolma<br>Naso marhiou dua<br>Ia mangombus angin<br>Terus bani angkula  | Terus ke Bangunpurba<br>Sakitlah rupanya orang<br>Yang tidak berkain dua<br>Kalau berembus angin<br>Terus ke dalam tubuh   |
| 36. Untei mungkur saholbung<br>Pandan sahirang-hirang<br>Age martumpur poldung<br>Padanta ulang sirang   | Limau purut sengarai<br>Pandan sepenjemuran<br>Biar mati pengantara<br>Janji kita jangan bercerai  |
| 37. Sombuh ateini udan<br>Palandit-landit dalam<br>Sombuh atoini tulang<br>Palatih-latih badan   | Hujan selalu datang<br>Pelicin-licin jalan<br>Puas hati paman<br>Peletih-letih badan   |

- |  |   |
|--|---|
| <p>38. Marumbak ma tanggiang<br/>Marotap tali pasa<br/>Ise ma lo handian<br/>Imbangka marumpasa</p>  | <p>Terbongkar paku gunung<br/>Putus tali kuat<br/>Siapa di antara tuan-tuan<br/>Lawanku berpantun</p>   |
| <p>39. Timbahou ni sinarbong<br/>Ulang nagou sanringat<br/>Ago lingot panonggor<br/>Ulang magou pardingat</p>  | <p>Tembakau sinorbung (= ?)<br/>Jangan hilang biar secarik<br/>Biar jauh di mata<br/>Jangan hilang dari ingatan</p>   |
| <p>40. Talgishon ma talgismu<br/>Anggo la las ni buluh<br/>Lang be na habarbaran<br/>Tangishon ma tangismu<br/>Tangis satengah dalam<br/>Anggo maia ni uhur<br/>Lang be na halanglangan</p>                        | <p>Talgiskanlah talgismu (talgis = .)<br/>Kalau laslas (= ??) bambu<br/>Takkan kena tetak<br/>Tangiskanlah tangismu<br/>Tangis satengah jalan<br/>Kalau tetap hati<br/>Takkan kena halangan</p>   |
| <p>41. Jalitar pe jalitar<br/>Laja-laja ni laklak<br/>Dulang balou jalitar<br/>Namarlajon pahu<br/>Mabiar pe mabiar<br/>Hata-hata hi halak<br/>Ulang botau mabiar<br/>Na marhatahon ahu</p>                        | <p>Jalitar pun jalitar (= ??)<br/>Kulit-kulit lengkuas<br/>Jarak balou (?) jalitar<br/>Yang berlengkuangkan paku<br/>Biar bagaimana<br/>Kata-kata orang<br/>Jangan kakanda takut<br/>Berbicara dengan aku</p>                               |
| <p>42. Baei pe na madungdung<br/>Langsong tuba songon pahu<br/>Palangkah na iturei<br/>Padua na imbaru<br/>Buei pe na malungun<br/>Langdong dua songon ahu<br/>Tarlompou do tarsulei<br/>Sehalak sangkibul ahu</p> | <p>Banyakpun yang condong<br/>Tak ada toba seperti paku<br/>Tempat makan anjing di kaki luna<br/>Kedua yang baru<br/>Banyakpun (orang) yang sedih<br/>Tak ada seperti aku<br/>Berlebih dan bersisa<br/>Aku seorang diri (sebatang kara)</p> |
| <p>43. Matutung sopou-sopou<br/>Sopou Purbasaribu<br/>Hanja malang matutung</p>  | <p>Terbakar subuk-subuk<br/>Gubuk Purbasaribu<br/>Adakan tak terbakar</p>   |

- |  |   |
|--|---|
| <p>Na martayup aribut ut<br/>Tangis ma ham botou<br/>Tangis tariluh-iluh<br/>Hanjara ma nalang tangis<br/>Singara hata do tariluh</p>  | <p>Karena beratap injuk<br/>Tangislah kakanda<br/>Tangis berderai airmata<br/>Ada kau tak tangis<br/>Karena katalah maka menangis</p>   |
| <p>44. Bona-bona ni sangar<br/>Asok idege-dege<br/>Anak boru marlajar<br/>Asok ielek-ielek</p>   | <p>Pangkal batang pingping<br/>Pelan dipinjak-pinjak<br/>Gadis yang baru belajar<br/>Pelan-pelan dibujuk-bujuk</p>  |
| <p>45. Dalang do ham balou<br/>Martimpal-timpal gijik<br/>Itimpal lak-lak use<br/>Rangrang bulung pandan<br/>Ulang do ham botou<br/>Lanjar mamilih-milih<br/>Ipilih halak use<br/>Lalap ma lang dapotan</p>      | <p>Jaraklah engkau besan<br/>Melempar lempar kuat<br/>Dilempar kulit-kulit pula<br/>Jarang daun rotan<br/>Janganlah engkau kanda<br/>Asyik memilih-milih<br/>Dipilih orang pula<br/>Terus-menerus tak mendapat</p>              |
| <p>46. Aha do raraisan<br/>Bani bangakuan banban<br/>Gumba pelang hondoron<br/>Timbahou pelang barbaron<br/>Aha ma tatangisan<br/>Bani angkula badan<br/>Rupa pe lang tonggoron<br/>Parlahou pe lang palaron</p> | <p>Apakah yang dikikis<br/>Ada pandan banban (= ?)<br/>Gumba pun tak dipagar<br/>Tembakau tak diiris<br/>Apa yang akan ditangiskan<br/>Kepala Badan<br/>Rupapun tiada yang akan dilihat<br/>Budipun tidak yang jadi harapan</p> |
| <p>47. Gara-gara palita<br/>Palita Dolok Maraja<br/>Garanan de pe palita<br/>Palita Dolok Marube<br/>Manganjang be barita<br/>Na marpandankon raja<br/>Ganjang depe barita<br/>Nampandankon umbe</p>             | <p>Terang-terang pelita<br/>Pelita Dolok Maraja<br/>Lebih terang pula pelita<br/>Pelita Dolok Marube<br/>Tersiar pun kabar berita<br/>Bersuamikan Raja<br/>Lebih tersiar pula berita<br/>Bersama dengan tuan</p>                |



- |  |   |
|--|---|
| <p>48. Ia lape barandang<br/>Barandang namin solpah<br/>Ia domma barandang<br/>Lutok do pandurduran<br/>Ia lape marganjang<br/>Marganjang namin jolma<br/>Ia domma marganjang<br/>Pusok do paruhuran</p> | <p>Belum lagi jadi lumbang<br/>Lumbang dari pelepah<br/>Kalau sudah lumbang<br/>Baruklah yang berjatuhan<br/>Kalau belum besar<br/>Besarlah hendaknya orang<br/>Kalau sudah besar<br/>Sedih selalu hati</p> |
| <p>49. Pisau ni halak bandar<br/>Ihuta Senaman<br/>Rajin ma ham marlajar<br/>Ase adong arapan</p>  | <p>Pisau orang bandar<br/>Dikampung Sinaman<br/>Rajin-rajin kamu belajar<br/>Supaya ada harapan</p>   |
| <p>50. Uratni pege Purba<br/>Terus hapi ampuspus<br/>Sayur nasiam matua<br/>Hora anak ipupus</p>   | <p>Urat lengkuas Purba<br/>Terus kayu ampuspus<br/>Lanjutlah usia anda<br/>Selamat anak cucu</p>  |
| <p>51. Urat ni pege Purba<br/>Dulang ranting-rantingan<br/>Sayur nasiam matua<br/>Ulang magin-maginan</p>  | <p>Urat langkuas Purba<br/>Jarak beranting-ranting<br/>Lanjutan usia tuan-tuan<br/>Jangan sakit-sakit</p>   |
| <p>52. Rantinghu ranting dabdab<br/>Ulang ipandadangi<br/>Hatangku hata dakdanak<br/>Ulang iparutangi</p>  | <p>Kayu apiku kayu dadap<br/>Jangan berdiang di situ<br/>Cakapku cakap anak-anak<br/>Jangan diminta pertanggungjawaban</p>  |
| <p>53. Marbuah unte jungga<br/>Boras subur-saburan<br/>Domma hita pajumpa<br/>Horas hita ganupan</p>   | <p>Berbuah jeruk asam<br/>Beras bertaburan<br/>Sudah kita bersua<br/>Selamat kita semua</p>   |
| <p>54. Marbuah ma papaga*)<br/>Buah mariring-iring<br/>Marjuah simpambasa<br/>Donai homani sipangirin</p>  | <p>Berbuahlah papaga<br/>Buahnya berkait-kait<br/>Selamat para pembaca<br/>Begitu pula sipengirim</p>   |

\*] *semacam tumbuh-tumbuhan*

- |  |   |
|--|---|
| 55. Dong riang-riangmu*)<br>Riang-riang sebetu**)<br>Dong riah-riahmu<br>Domma ibuat begu                | Ada riang-riangmu<br>Riang sebetu<br>Ada tunanganmu<br>Sudah ditangkap harimau.                             |
| 56. Marbuah balimbangan<br>Sutolu dahan-dahan<br>Jumpah sinimbilan<br>Mengou pinindahan                  | Berbuah belimbangan<br>Berdahan tiga<br>Bertemu (dengan) yang dihindari<br>Hilang yang dicari               |
| 57. Anggo dungdung ma anduhur<br>Dungdung bani humpawa<br>Anggo malungun ma ukur<br>Inggal ma Tanah Raja | Kalau condonglah terkukur<br>Condong pada pohon palma<br>Kalau hati sedih duka<br>Kenangkan Tanah Raja      |
| 58. Habang ma lo ampilis<br>Sosgop hupanggaran<br>Ulana botou maringis<br>Mandashon parmaluan            | Terbanglah burung belibis<br>Hinggap di tempat mencelup<br>Jangan kakanda bersedih<br>Mencapai cita-cita    |
| 59. Lampuyang sa barandang<br>Laja-laja hutoktok<br>Angkula dansa marganjang<br>Uhur lape hubotoh        | Kunyit sekeranjang<br>Lengkuas kutumbuk<br>Badan cuma besar<br>Berpikir aku belum mahir                     |
| 60. Desep na hilap<br>Ibabou Purbatua<br>Ise ma na lang silap<br>Manlagak na matua                       | Bersabung-sabung kilat<br>Di atas Purbatua<br>Siapa yang tak silap<br>Melagak yang sudah tua                |
| 61. Pasip pe laja mi<br>Sodo laja na hordong<br>Pasip pe hata mi<br>Sedo hata na tongon                  | Diamkan lengkuasmu itu<br>Dukun lengkuas yang berpelepeh<br>Diamkan bicaramu itu<br>Bukan bicara yang benar |
| 62. Ulang madungdung buluh<br>Sedo ruang ni perkis<br>Ulang malungun uhur<br>Sedo padan na poltik        | Jangan dimiringkan bambu<br>Bukan lubang semut<br>Jangan bersedih hati<br>Bukan janji yang erat             |

\*] *semacam tumbuh-tumbuhan*

\*\*] *semacam kayu*

- |  |  |
|--|--|
| 63. Aha ma durungonmu<br>Gombur parlangkitangon<br>Aha ma sungsangon mu<br>Huta mondi parsirangon      | Apalah yang kautanggung<br>Gembur air perian<br>Apakah yang kau ulangi<br>Kata-katamu dulu perceraian        |
| 64. Sada siputar dasi<br>Dua siputar jam<br>Horas tarima kasih<br>Panberek nasian                      | Satu pemutar dasi<br>Dua pemutar arloji<br>Selamat dan terima kasih<br>Sumbangan tuan-tuan                   |
| 65. Ia sitalas ari<br>Sitalas pandurduran<br>Ia matas ma ari<br>Malas ma paruhuran                     | Bunga sitalasari<br>Sitalas berjatuh<br>Kalau panas hari<br>Senanglah hati                                   |
| 66. Sada hayu marsingkam<br>Manangke andarasi<br>Paulak naidinjam<br>Masihol simadasi                  | Sebatang kayu masingkam<br>Memanjat kayu andarkasi<br>Pulangkan barang pinjaman<br>Sudah rindu yang empunya. |
| 67. Ipantuk ma Gareja<br>Gareja parmingguan<br>Anggo dobma merdeka<br>Marsada paruhuran                | Dirikanlah Gereja<br>Tempat berdoa<br>Kalau sudah merdeka<br>Bersatu hatilah kita                            |
| 68. Langdong hondoran gumba<br>Timbahou sihondoran<br>Lang dong tonggoran rupa<br>Parlohou sitonggoran | Jangan dipagar gumba*)<br>Tembakau yang dipagar<br>Jangan dipandang rupa<br>Budi baiklah dipandang           |
| 69. Isamon lambei gunung<br>Asok botou maruhur<br>Si bagod anak-anak<br>Marimbang ahu dakdanak         | Isapan nipah gunung<br>Enau anak-anak<br>Pelan-pelan kakanda berpikir<br>Terhadap aku anak-anak              |
| 70. Melus siburudurma<br>Melus ibagas parik<br>Ulang ham lupa<br>Mardingat ahu tading maetok           | Laju siburudurma<br>Laju di dalam parit<br>Jangan kamu lupa<br>Mengingat aku anak yatim piatu                |

\*) *semacam tumbuh-tumbuhan*

- |   |  |
|---|--|
| <p>71. Adong do ijon domban<br/>Demban saor halungni<br/>Adong do ijon hoar<br/>Hoar saor lungunni</p>  | <p>Ada di sini sirih<br/>Sirih masih bertangkai<br/>Ada di sini kelakar<br/>Kelakar bercampur sedih</p>  |
| <p>72. Marboran unte jungga<br/>Dalam hu parbaboan<br/>Ijon hita pajumpa<br/>Aha pe lang hu boan</p>  | <p>Berpikir jeruk asam<br/>jangan ke pendakian<br/>Di sini kita bersua<br/>Apapun tak ada kubawa</p>   |
| <p>73. Gatap ni sini Bagei<br/>Isalong Simbanua<br/>Adat ni na lang pandei<br/>Tading pe lang mahua</p>   | <p>Sirih di kampung Bagei<br/>Dipetik orang Simbanua<br/>Adatnya tak pandai<br/>Tinggal pun tak mengapa</p>  |
| <p>74. Halupang do nimu dulang<br/>Sedo gari halumpang<br/>Ibahren baorni gumba<br/>Balanga panloslosan<br/>Nalupa do nimu nuan<br/>Sedo ahu na lupa<br/>Ipahen daohni huta<br/>Marjarang panong osan</p> | <p>Halumpang kaukatakan jarak<br/>Bukan sebetulnya halumpang<br/>Karena hanyut gumba<br/>Belanga penglayuan<br/>Lupa, katamu sekarang<br/>Bukan aku yang lupa<br/>Karena jauhnya kampung<br/>Jarang sekali pemesanan</p> |
| <p>75. Roba ni simbaroubou<br/>Boras subur-saburan<br/>Domma nasian roh<br/>Horas hita danupan</p>  | <p>Kebun di Simbaroubou<br/>Beras bertaburan<br/>Sudah kamu datang<br/>Selamat kita semua</p>  |
| <p>76. On ma lading haladi<br/>Lading aek Ronuan<br/>On ma doding nami<br/>Doding pamasu-masuan</p>   | <p>Inilah kebun keladi<br/>Keladi sungai Ronuan<br/>Inilah nyanyian kami<br/>Nyanyian doa restu</p>  |
| <p>77. Ragoi-ragoi ma petak<br/>Ibabo ni panuhuran<br/>Age adong na lepak<br/>Ulang tamu paruhuran</p>  | <p>Terletaklah petak<br/>Di atas para-para<br/>Kalau ada yang salah<br/>Jangan disimpan dalam hati</p>   |

- |   |  |
|---|--|
| <p>78. Sinrabi lobei runjei<br/>Erap sihala bolon<br/>Sintabi bani umbei<br/>Hoar na so tarhorom</p>            | <p>Ditebus dahulu runjei<br/>Berserak kincung besar<br/>Maaf pada anda<br/>Karena gembira tak tertahan</p>         |
| <p>79. Sanduduk do rantinghu<br/>Sanggar satongah arian<br/>Sanjulus do uhurhu<br/>Sengdong marpansarin</p>     | <p>Sensusuk kayu apiku<br/>Pimping setengah hari<br/>Pikiran baru sekilas<br/>Pencaharian belum ada</p>            |
| <p>80. Pahu do hansa ranting<br/>Idolok na madaoh<br/>Ahu nando tading<br/>Naso dihut marsikolah</p>            | <p>Hanya paku kayu api<br/>Di gunung yang jauh<br/>Hanya aku sendiri yang tinggal<br/>Yang tak ikut bersekolah</p> |
| <p>81. Aso ranting pe pahu<br/>Itoruh rambah tua<br/>Aso tading pe ahu<br/>Miskin do orangtua</p>               | <p>Karena pakupun kayu api<br/>Di bawah semak-belukar<br/>Sebabnya aku ketinggalan<br/>Miskin orang tua</p>        |
| <p>82. On na ronggit no solpah<br/>Pambarbaran ni sopsopan<br/>On ma borit nijolma<br/>Panghajar ni hasoman</p> | <p>Inilah simpai pelepas<br/>Pengurus sopsopan*)<br/>Beginilah sakitnya orang<br/>Karena (pengajaran) kawan</p>    |
| <p>83. Hutotehdo jumangu<br/>Itopini gambiri<br/>Hubotoh do rupangu<br/>Ganup halak magigi</p>                  | <p>Aku tahu ladangu<br/>Di tepi pohon kemiri<br/>Aku tahu rupaku<br/>Semua orang benci</p>                         |
| <p>84. Talaktak ni singkotang<br/>Hondor si hadungkitan<br/>Tartawa i hatoropan<br/>Tangis i habunian</p>       | <p>Polopah-polopah rotan<br/>Pagar yang dicabut<br/>Tertawa di luar<br/>Menangis dipersembunyian</p>               |
| <p>85. Rotap ma tali piol<br/>Putus tali biola<br/>Tarapnya namin sihol<br/>Long dong dalanni tonah</p>         | <p>Putuslah tali piol<br/>Putus tali biola<br/>Rindu tak tertahan lagi<br/>Tak ada pengiriman pesan</p>            |

\*] *semacam tumbuh-tumbuhan*

- |   |   |
|---|---|
| 86. Melus bulung humpawa<br>Meluas i toruh parik<br>Ulang nasiam lupa<br>Mardingat ahu na maborit   | Layu daun kempawa*)<br>Layu di bawah parit<br>Jangan kamu lupa<br>Meningat aku yang sakit (segeh)   |
| 87. Buei-buei ni laja<br>Padua na imbaru<br>Buei-buei ni jolma<br>Lang dong songon ahu  | Banyakpun lengkuas<br>Doa yang baru<br>Banyakpun orang<br>Tak ada seperti aku   |
| 88. Rang irandang laklak<br>Na randang buluh diri<br>Lang ipandang halak<br>Napandang uhur diri<br>Ia menandang halak<br>Malungun uhur diri | Tidak diterangi kulit-kulit<br>Terangi bambu sendiri<br>Tidak dicaca orang<br>Cacilah hati sendiri<br>Kalau mencaci orang<br>Sedih hati sendiri |
| 89. Habur ma lo sotengka<br>Habur hu pan garuan<br>Taronkon lebei madorsa<br>Mandashon parmaluan  | Pagi-pagi butalah berangkat<br>Pagi-pagi buta ke tempat mencelu<br>Tahankan dahulu buruk-buruk<br>Mencapai cita-cita                            |
| 90. Jenges ni bitang ai<br>Bilangsi gombur-gombur<br>Jenges ni botou ai<br>Dilangsi sitangko jemur  | Cantiknya bintang itu<br>Sayangnya kabur-kabur<br>Cantiknya saudari itu<br>Sayangnya pencuri jemuran  |
| 91. Udan sai roh<br>Mataniari setaridah<br>Surat sai roh<br>Beru Saragih so taridag   | Hujan selalu datang<br>Matahari tak kelihatan<br>Surat selalu datang<br>Beru Saragih tak kelihatan  |
| 92. Aha sitambar bayoh<br>Pusuk hi bulung rih<br>Aha sitambar rayoh<br>Anggo lang boru Saragih  | Apa obat bisul<br>Pucuk daun lalang<br>Apa obat letih<br>Kalau tidak boru Saragih   |
| 93. Anggo dungdungma buluh<br>Dungdung bani hayu hoting   | Kalau Condong bambu<br>Condong kerayu hoting  |

\*) *semacam tumbuh-tumbuhan*

- |   |   |
|---|---|
| Anggo malungun uhur<br>Ingat bani huta Siloting   | Kalau sedih hati<br>Ingat akan kampung Siloting   |
| 94. Sihala erdeng-erdeng<br>Erdeng bulung hosaya<br>Sinaha pe pengelek<br>Langdong halak persaya      | Kincung berputar-putar<br>Berputar daun hosayu*)<br>Bagaimanapun bujukan<br>Tak ada orang percaya |
| 95. Sanggar na gantung<br>I ruangi borong-borong<br>Parpadanna gantung<br>Parlobei tangis ase modom   | Pimping yang tergantung<br>Dilubangi kumbang<br>Nasib yang malang<br>Duluang tangis baru tidur    |
| 96. Rotap ma tali hotor<br>Gantung buah tatabu<br>Hubotoh do namin manortor<br>Tapi marigat baju-baju | Putuslah tali dangau<br>Gantung buah labu<br>Sebetulnya aku pandai menari<br>Tetapi koyak bajuku  |
| 97. Jir la mayang<br>Sintambak lau lang<br>Sirsir boru tulang<br>Parmaen ni amang                     | Ada bunga pinang<br>Penambak air dulang<br>Kumpul anak mamak<br>Menantu bapak                     |
| 98. Ah na gerger ai<br>Bulung tabu do hape<br>Iso na hundul ai<br>Borutulang do hape                  | Apa yang merah itu<br>Daun labu rupanya<br>Siapa yang duduk itu<br>Anak mamak rupanya             |
| 99. Apui ni sini Silou<br>Rarat hu Pagartongah<br>Matomos narin sihol<br>Lang dong dalam ni tonah     | Api dari Silau<br>Terus ke Pagartongah<br>Rindu tak tertahan<br>Tak ada pembawa pesan             |
| 100. Sarindang pe sarondung<br>Hotang pajalin-jalin<br>Sainang pe saompung<br>Morga pelain-lain       | Benalu pun benalu<br>Rotan berkait-kait<br>Seibu pun senenek<br>Marga berlain-lain                |

\*) *semacam tumbuh-tumbuhan*

- |   |  |
|---|--|
| 101. Halambir pondok-pondok<br>Sanjongkal dua jari<br>Hurang pambotoh nami<br>Doar do iajari        | Kelapan pendek-pendek<br>Sejengkal dua jari<br>Kami kurang pandai<br>Baiklah dinasihati                  |
| 102. Ijon marbuah loging<br>Berhuni nasian<br>Ijon hanami mandoding<br>Boruni nasian                | Di sini berbuah mesiang<br>Bagian tuan-tuan<br>Di sini kami berdendang<br>Putri tuan-tuan                |
| 103. Boras ni Simbaroubou<br>Hotang sabur-saburan<br>Horas hanami manortor<br>Horas hita ganupan    | Boras Simbaroubou<br>Rotan bertaburan<br>Selamat kami menari<br>Selamat kita semua                       |
| 104. Beras jadi halumpang<br>Halumpang ni haloling<br>Horas ma na niundang<br>Horas pakon pandoding | Beras jadi ruang<br>Ruang sipongang<br>Selamat para udangan<br>Selamat bersama biduan                    |
| 105. Hesekek-hesekek ma gasing<br>Namartali baion<br>Ulang be hita tading<br>Ibani hamajuon         | Berputarlah gasing<br>Yang bertali anyaman<br>Janganlah kita ketinggalan<br>Dalam kemajuan               |
| 106. Marboras ma lo pining<br>Sonai pakon salakni<br>Horas nasiam pamimpin<br>Horas pakon rajatni   | Berputiklah pinang<br>Begitu juga dengan salaknya<br>Selamat bapak pemimpin<br>Selamat bersama rakyatnya |
| 107. Narboras malo salak<br>Ijon marbuah loging<br>Horas ma bapak-bapak<br>Horas pakon pandoding    | Berputiklah salak<br>Di sini berbuah mensiang<br>Selamatlah bapak-bapak<br>Selamat bersama biduan        |
| 108. Mantin pe gula-gula<br>Mantin do tola-tola<br>Mantin pe da ihuta<br>Mantin do marsikola        | Enakpun gula-gula<br>Lebih enak tola-tola<br>Enakpun tinggal di desa<br>Lebih enak bersekolah            |



- |  |   |
|--|---|
| <p>109. Bulung gaduh sitabar<br/>I parsuong ari udan<br/>Bujur hita marlajar<br/>Ase masuk bai paruhuran</p>         | <p>Daun pisang kepok<br/>Diperpayung kala hari hujan<br/>Baik-baik kita belajar<br/>Supaya masuk ke dalam hati</p>        |
| <p>110. Dolok Simarjarunjung<br/>Tapak parsinggorahan<br/>Lalap ma uhur malungun<br/>Anggo lang saud angan-angan</p> | <p>Gunung Simarjarunjung<br/>Tapak pasanggerahan<br/>Akan tetap berhati pilu<br/>Kalau tak tercapai cita-cita</p>         |
| <p>111. I hulhul sahlulhulan<br/>Isimbok sasimbokan<br/>Nanget marsisungkunan<br/>Ulang marsisol-solan</p>           | <p>Digulung segulungan<br/>Ditenun sekali bertenun<br/>Pelan-pelan bertanya-tanya<br/>Jangan terburu-buru</p>             |
| <p>112. Ia joring hutoktok<br/>Joring ma hutantingkon<br/>Ia sonin hubotoh<br/>Sonin ma hudodingkon</p>              | <p>Kalau jengkel yang kutetak<br/>Jengkel juga yang kuperanting<br/>Bagaimana aku tahu<br/>Begitu aku nyanyikan</p>       |
| <p>113. Gambiri topi pasar<br/>Panjomuran saputangan<br/>Anggo misir han-patar<br/>Gendo hita marsalam tangan</p>    | <p>Kemiri di tepi jalan<br/>Penjemuran saputangan<br/>Kalau berangkat kamu besok<br/>Baiklah kita berjabat tangan</p>     |
| <p>114. Baju-baju sonari<br/>Meper-eper panjarumni<br/>Anak baru sonari<br/>Marsaleper harusuhni</p>                 | <p>Baju-baju sekarang<br/>Besar-besar jahitannya<br/>Putri-putri (anak gadis) sekarang<br/>Bersepatu kesukaannya</p>      |
| <p>116. Ulang ihondor gumba<br/>Timbahou sihondoran<br/>Ulang itonggor rupa<br/>Parlahou sitonggoran</p>             | <p>Jangan dipagar gumba<br/>Tembakau yang (keras) dipagar<br/>Jangan ditengok rupa<br/>Kelakuan yang (keras) ditengok</p> |
| <p>117. Pisoumu di pisouhu<br/>Pisou manbikbik tohu<br/>Siholmu do sihoahu<br/>Sihol laho mardomu</p>                | <p>Pisau juga pisauku<br/>Pisau pengupas tebu<br/>Inginmu juga inginku<br/>Ingin bersatu tuju</p>                         |

- |   |   |
|---|---|
| <p>118. Poltak mata ni ari<br/>Margolang-golang hotang<br/>Ise ma-na-lang tangis<br/>Marsirang kon hasoman</p>  | <p>Terbit matahari<br/>Bergelang-gelang rotan<br/>Siapa yang tak nangis<br/>Berpisah dengan kawan</p>             |
| <p>119. Hodong nibagod toras<br/>Ganup de marhulada<br/>Ganup do hita horas<br/>Itumpak Naibata</p>             | <p>Pelepah enau teras<br/>Semua setengah matang<br/>Semua kita selamat<br/>Diberkati Tuhan Yang Maha Esa</p>      |
| <p>120. Ibagi dua tohu<br/>Lantar hulabuhan<br/>Damei do na porlu<br/>Ibanta haganupan</p>                      | <p>Dibagi dua tebu<br/>Diantar ke pelabuhan<br/>Damai juga yang perlu<br/>Bagi kita semuanya</p>                  |
| <p>121. Sao bonani loging<br/>Boras sabar-saburan<br/>Sao ma lobei doding<br/>Horas hita ganupan</p>            | <p>Begitulah batang mensiang<br/>Beras ditaburi<br/>Hingga ini dulu dendang<br/>Selamat kita semua</p>            |
| <p>122. Marboras ma silundak<br/>Ijon alo saranting<br/>Horas nasiam mulak<br/>Horas hanami tading</p>          | <p>Berputiklah silundak<br/>Di sini juga seranting<br/>Selamat tuan-tuan pulang<br/>Selamat kami yang tinggal</p> |
| <p>123. Sada simarlansina<br/>Dua simargalunggung<br/>Sada ahu do sanina<br/>Mamboban na malungun</p>           | <p>Satu yang bercabai<br/>Dua campur galunggung<br/>Hidupku sebatang kara<br/>Yang menanggung kesedihan</p>       |
| <p>124. Panrinjou gari dulang<br/>Panrobah ni bangkuang<br/>Pangindouhu do ai nuah<br/>Partodoh ni untungan</p> | <p>Penebas jarak<br/>Penebang pandan<br/>Pintakulah itu dahulu<br/>Pada jalanan hidup</p>                         |
| <p>125. Ambit lantai do solpah<br/>sanggah ronggot-ronggot on<br/>Aha do na nasuah<br/>Dani hotang kiskisan</p> | <p>Kalau lantai terjungkit<br/>Ketika memasang<br/>Apa yang mau ditanam<br/>Pada rotan kiskisan</p>               |

- |  |   |
|--|---|
| Ambit matei do jolma<br>Sanggah otok-otokon<br>Aha do nai nasuang<br>Nodom bani pamispian  | Kalau matinya orang<br>Selagi masih kecil<br>Apapun takkan terasa<br>Biarpun terletak di bawah cucuran<br>atap  |
| 126. Rotap na tali toptop<br>Bonang pe lang toguon<br>Rotap ma namin niak ni<br>Inang pe lang tohuon   | Putuslah tali penyokong<br>Benangpun tiada jadi pegangan<br>Perut sudah teramat lapar<br>boltok<br>Namun bunda tiada lagi   |
| 127. Ansimun na martagan<br>Padua na marbigou<br>Gaya ma halak mangan<br>Sada pe lang mardilou   | Mentimun bertambah besar<br>Kedua yang bertikar<br>Waktu makan telah tiba<br>Namun satu tiada memanggil   |
| 128. Anggo hordong do langgeimu<br>Rigaton bulung birah<br>Anggo holong do ateimu<br>Ingaton do magirah  | Kalau layu birahmu<br>Daunnya akan dikoyak<br>Kalau kau sayang (padaku)<br>Akan kuingat itu kelak   |
| 129. Ia marjikkak laklak<br>Marjikkak pahudorhot<br>Ibahon na song hurigat<br>Ronggit pilou-piloungku<br>Ia marhoar halak<br>Marhoar ahu dihut<br>Ibahon na song hudingat<br>Borit pinangindouhu | Kalau lepas kulit kayu<br>Lepas paku hutan<br>Karena tak kukoyak<br>Simpai panji-panjiku<br>Kalau kawan bersuka ria<br>Bersuka ria aku turut<br>Karena tak kuingat<br>Buruk pintaku |
| 130. In ma ronggit ni solpah<br>Dua ranting mardopok<br>In ma borit ni jolma<br>Na girah tading maetok   | Itulah simpai pelepah<br>Dua ranting jatuh<br>Beginilah sakitnya orang<br>Yang lekas ditinggal bunda  |
| 131. Ulang iruntun kandis<br>Pandan arrang o, e  | Jangan ditarik kandis<br>Pandan palepah o, e  |

- Mardauk do simonggar  
Bani Raya Matondang  
Ulang inunut tangis  
Padan na sirang o.e.  
Mardomu do panonggor  
Bani bintang naromdang
132. Gading pe ho na gading  
Hotang hatileilei  
Marumbak hayu merbou  
Na maligat ma ompak  
Tading pe ho na tading  
Botou pinarleilei  
Roh do sinlopah horbou  
Na madear pangodak
133. Pisoumu do pisouhu  
Pisou pambikbik tobu  
Bilang si timbahoumu  
Bolah hayu arirang  
Siholmu do siholhu  
Sihol laho mardomu  
Bilang si parlahoumu  
Mula si hita sirang
134. Aha do na idemban  
Hatampean ni hapur  
Pintor bulung ni buluh  
Bongkou bulung sitarak  
Aha do nani doba  
Mula sihata mambur  
Pintor namin uhurhu  
Beldou do bani halak
135. Salana pe saluar  
Saluar panjang kaki  
Hata na dob tarluar  
Ma payah ulakkansi
- Yang lain yang bergoyang  
Di Raja Matondang  
Jangan terus menangis  
Sudah takdir kita cerai o.e.  
Pandang bertemu juga  
Pada bulan bersinar
- Gading, gading juga  
Rotan dikejar-kejar  
Rebah kayu merbau  
Yang memecahkan bahan-bahan  
Biarpun kau tinggal  
Juita (kakanda) tambatan hati  
Akan datanglah orang lain  
Yang lebih gaya
- Pisaumupun pisauku  
Pisau pengupas tebu  
Mungkin ini tembakaumu  
Belah kayu pelepah  
Inginmu juga inginku  
Ingin bersatu tuju  
Mungkin karena lakumu  
Asalnya kita bercerai
- Apa gerangan yang di daun sirih  
(Kalau tidak) tempat kapur  
Lurus daun buluh  
Bengkok daun sitarak  
Apa lagikah gerangan  
Mula-mula kata keluar  
Lurus kata hatiku  
Bengkok juga bagi orang
- Celana pun seluar  
Seluar panjang kaki  
Kata yang telah keluar  
Takkan tertelan lagi

136. Sortang tanggiang lopei  
Singkam mar gubo-gubo  
Rangrang holi tanggiang  
Makondor sigengeran  
Sungkup nansa in lebei  
Hita marguro-guro  
Langlang holi handian  
Martonggor sijengesan
- Kurus tanaman paku hutan  
Sing berbuih-buih  
Meranggas nanti paku hutan  
Sudah kendor yang merah  
Cukuplah sampai situ dulu  
Kita bersenda gurau  
Terhalang nanti tuan  
Melihat yang lebih baik (gaya)
137. Buah ni iangka deba  
Anggo boi iangka ho ba, deba
- Buahnya diterka sebagian  
Kalau dapat kau terka buatmu se-  
bagian
138. Angkap ma hondalim  
Na hurang **ambei**  
Taron ma uhumu  
Na hurang pangkei
- Tahanlan ibu-hutanmu  
Yang kurang rendam  
Rasakanlah hatimu  
Yang kurang teliti
139. Bangkuang iris langgei  
Dua gonrang na guat  
Puang mando na pandei  
Ulang jolma tarjual
- Bengkuang iris pelepah  
Dua gendang ditabuh  
Tuanlah yang pandai  
Jangan orang terjual
140. Ansimun na na mabei  
Bingkawan na matobu  
Bijakan ma na matei  
Asal ulang martomu
- Mentimunlah yang matang  
Bengkawan yang manis  
Lebih baiklah mati  
Daripada bertemu
141. Jar tanja hodong  
Ijin manggan ijin modom
- Jar (suaranya) linggis pelepah  
Di situ makan di situ tidur
142. Ihur ni boak buntat  
Stajok simarpaman  
Gogoh inang mandungkap  
Ase bongkot hu alaman
- Ekor boak bengkak  
Ditusuk pohon berduri  
Rajin ibu menambal  
Agar dapat masuk ke halaman
143. Sihala ordong-ordong  
Erdong bulung hosaya  
Ulang ho melong-elong  
Sodo ho sina raya
- Kencing bergoyang-goyang  
Geyang daun bawang  
Jangan kau menggeleng-geleng  
Bukannya kau cina | Raya

- |   |  |
|---|--|
| 144. Kalambir ni sin Damak<br>Manggusta ma ibagas<br>Sonaha pe nini halak<br>Uhurta ma ibagas   | Kepala dari Damak<br>Tumbuhlah di dalam<br>Betapapun kata orang<br>Terserahlah pada kita   |
| 145. Harubung ni Silou<br>Lopei jadi timbahou<br>Harunrun namin sihol<br>Manlobei na mamahol  | Bambu dari Silau<br>Rumput jadi tembakau<br>Rindu sudah mendalam<br>Tapi banyak halangan   |
| 146. Singkam marhubou-hubou<br>Na rigat bulung suhit<br>Na ubah ma parlahou<br>Ulang songon sapari<br>Na inggani guro-guro<br>Na ingat na maborit | Singkam ber-buih-buih<br>Merobek daun tumbuhan<br>Ubahlah kelakuan<br>Jangan seperti dulu<br>Jangan hanya bermain saja<br>Ingatlah kesusahan |
| 147. Sihorhor bulung dulang<br>Silantom bulung tobu<br>Siholholhon na ulang<br>Silagat na matoba  | Rumput daun jarak<br>Selantam dun tebu<br>Jangan ingini yang tidak-tidak<br>Mempertengkkarkan yang enak                                      |
| 148. Tangkap ho do hondalimu<br>Na hurang ambei<br>Sungei ho do horjamu<br>Na hurang pingkir  | Topanglah ubi-hutanmu<br>Yang kurang rendam<br>Rasakanlah pekerjaanmu<br>Yang kurang hati-hati   |
| 149. In manjala<br>In marhonong<br>In marsalah<br>In manaron  | Yang menjala<br>Yang menyelam<br>Yang bersalah<br>Yang dihukum   |
| 150. Tik bulung gumba<br>Pangentik min boru Purba   | Tik daun gumba<br>Aksimu itu boru Purba  |
| 151. Songon na ibalei<br>Songon na irumah<br>Songon na lalei<br>Songon na lupa  | Seperti yang dibalai<br>Seperti yang di rumah<br>Seperti yang lalai<br>Seperti yang lupa   |

- |   |   |
|---|---|
| <p>152. Manjular lipan-lipan<br/>Mangkarat onsil-onsil<br/>Maharga do rasipan<br/>Ibahren demban santopik</p>   | <p>Merayap lipan<br/>Menggigit serangga<br/>Berhargalah kacip<br/>Karena sirih selembur</p>   |
| <p>153. Mahar do nani<br/>Jomur dudaonkon<br/>Na so ingkat kutondol<br/>Hun bogas losungkon<br/>Laho do holi nani<br/>Boru sen huta on<br/>Na so ingkat mambotoh<br/>Harajaan huta on</p> | <p>Terkupakah gerangan<br/>Padi yang kutumbuk ini<br/>Yang tak turut kutumbuk<br/>Dari dalam lesungku ini<br/>Lakukanlah nanti gerangan<br/>Para wanita kampung ini<br/>Yang tak tahu menahu<br/>Kerajaan kampung ini</p> |
| <p>154. Untei mungkur saholbung<br/>Pandan sahirang-hirang<br/>Sombuh atei ni poldung<br/>Hambahen kita sirang</p>  | <p>Jeruk purut selembah<br/>Pandan sejarangan<br/>Puaslah hati perantara<br/>Membuat kita berpisah</p>  |
| <p>155. Andalu i lambung tapongan<br/>Palobei talu ase monang</p>   | <p>Alu di sisi perian<br/>Kalah dulu baru menang</p>  |
| <p>156. Lang be pahã pordah<br/>Marbunga ma juragi<br/>Lang be basaia sondah<br/>Marubah ma sonari</p>  | <p>Petai takkan bergagang<br/>Berbungalah rempah-rempah<br/>Bukan dahulu sekarang<br/>Berubahlah kini</p>   |
| <p>157. Nape marduri dandan<br/>Marduri ma bangkuang<br/>Nape marjuji badan<br/>Marjuji ma untungan</p>   | <p>Belum berduri dandan<br/>Berdurilah pandan<br/>Belum lagi menentu badan<br/>Menentulah nasib</p>   |
| <p>158. Marhata gonrang dagang<br/>Ulang ma natortorhon<br/>Anggo roh kata pamandang<br/>Ulang ma na holholhon</p>  | <p>Berbunyi gendang dagang<br/>Janganlah ditarikan<br/>Kalau ada yang mencaci<br/>Janganlah disusahkan</p>  |
| <p>159. Paris-paris ni udan<br/>Matektek hu bonggongan</p>  | <p>Rinrik-rintiknya hujan<br/>Jatuh ke babungan</p>   |

- |      |  |  |
|------|--|--|
|      | Tangis-tangis boru ni tulang<br>Hangidah ahu na magodang   | Tangis-tangis anak mamak<br>Melihat daku telah besar   |
| 160. | Pintor bulung ni bulih<br>Bongkou balung sitarak<br>Pintor do namin uhur<br>Boldou do bani halak | Lurus daun bambu<br>Bengkok daun setarak<br>Walau benar menarik hati<br>Salah bagi orang lain                    |
| 161. | Salimpotpot di hubur<br>Sitora dob sadari<br>Pipot salah maruhur<br>Jora sahali nari             | Kunang-kunang di kubur<br>Sitora selesai sehari<br>Sakit salah berpikir<br>Jeralah sekali lagi                   |
| 162. | Sonin dangkahni<br>Sonin rantingni<br>Sonin abangni<br>Sonin anggini                             | Begitu dahannya<br>Begitu rantingnya<br>Begitu abangnya<br>Begitu adiknya  |
| 163. | Riang-riang bulung motung<br>Raprak burung hampara<br>Hinariah do hinabosur                      | Riang-riang daun kayu<br>Berjatuhan daun kempawa<br>Kesepakatan yang membuat ke-<br>nyang                        |
|      | Raprak kita tartawa  | Sama-sama kita tertawa   |
| 164. | Hurawang hitei goling<br>Panongosan hu Purba<br>Urah hape margoling<br>Anggo si jenges rupa      | Terawang titi goyang<br>Pengiriman ke Purba<br>Mudahlah berubah hati<br>Kalau si cantik rupa                     |
| 165. | In ma ronggit ni solpa<br>Si ronggit pilou-pilou<br>In ma borit ni jolma<br>Na borit pinangindou | Itulah sampai pelepas<br>Simpai bedera-berdera<br>Itulah sakitnya orang<br>Yang buruk pinta                      |
| 166. | Pardopar pe sabangmu<br>Sabang goli-golimu<br>Mardorak pe tawamu<br>Sahupang pe lang bolimu      | Bunyikanlah alat tenunmu<br>Alat tenun burung-burungmu<br>Terbahak pun ketawamu<br>Sekupang pun tak emas kawinmu |



- |   |  |
|---|--|
| 167. Ranting-ranting ni hodong<br>Pangaor sibak-sibak<br>Mantin matani modom<br>Marhiou ribak-ribak | Ranting-ranting pelepah<br>Pengorek (pengacau) sambal durian<br>Enakpun matanya tidur<br>Berkain koyak-koyak |
| 168. Udan sai roh<br>Bulung papaga so taridah<br>Surat sai roh<br>Boru Sinaga so taridah            | Hujan terus datang<br>Daun papaga tak nampak<br>Surat terus datang<br>Boru Sinaga tak nampak                 |
| 169. Marbunga ma silundat<br>I duru ni jumangku<br>Mahua do lang sundat<br>Na so manungkun bangku   | Berbungalah silundat*)<br>Di pinggir ladangku<br>Adakan tak gagal<br>Kalau tak bertanya padaku               |
| 170. Tarahuak<br>Taronong-onong<br>Babah guak<br>Tangan momong                                      | Semak-semak<br>Melata-lata<br>Mulut dusta<br>Tangan usil   |
| 171. Tatada ma ho niin<br>Sada pe lang durimu<br>Parana ma ho niin<br>Sada pe lang suruimu          | Ktamu kau pohon berduri<br>Satupun tak ada durimu<br>Pemuda kau katanu<br>Satupun tak ada sisirumu           |
| 172. Sitarak do ingkoling<br>Anggo ipaduruk-duruk<br>Rarat do in holi<br>Anggo ipaturut-turuti      | Sitarak lah lanjuang<br>Kalau dibunyi-bunyikan<br>Menyelewenglah itu nanti<br>Kalau dibiarkan saja           |
| 173. Tading gupak<br>I pongkalan na bolon<br>Tading rupa<br>Salah panolon                           | Tinggal parang<br>Di tunggu besar<br>Tinggal rupa<br>Karena salah tingkah laku                               |
| 174. Na buat lobei hodong<br>Ase dapat bulungni<br>Na buat uhurni tondong<br>Ase dapet boruni       | Ambillah dulu pelepah<br>Agar dapat daunnya<br>Ambillah hati mamak<br>Agar dapat anak-wanitanya              |

\*] *semacam tumbuh-tumbuhan*

- |   |   |
|---|---|
| <p>175. Palia sai naroboh<br/>         Bulung gumba so taridah<br/>         Barita sai roh<br/>         Boru Purba so taridah</p>   | <p>Petai tetap ditebang<br/>         Daun gumba tak tampak-tampak<br/>         Berita tetap datang<br/>         Boru Purba tak kunjung tampak</p>   |
| <p>176. Ihurak urat ni buluh<br/>         Ase dapat ampoduini<br/>         Na buat uhur ni amboru<br/>         Ase dapat anakni</p>   | <p>Dikorek urat bambu<br/>         Agar dapat tikus-tanahnya<br/>         Ambillah hati sang bibi<br/>         Agar dapat anaknya</p>   |
| <p>177. Marumbak lobei sopou on<br/>         Ase tarrintakon bulung-bu-<br/>           lung<br/>         Marumbak do tanoh on<br/>         ASE TARLUPAHON ADAT<br/>           NI SAMULUNGUN</p> | <p>Roboh dulu pondok ini<br/>         Baru tertarik semua daun<br/>         Runtuh dulu dunia ini<br/>         BARO TERLUPAKAN ADAT SI-<br/>           MALUNGUN</p> |

*Sumber Bahan*

*A. Sumber Tulisan:*

1. Saragih, J. Wismar; "*Partingian ni Hata Simaloengoen*", Zendings drukkerij; Lagoeboti 1938.
2. Tarigan, H.G. ; "*Seratus Untai Pantun Simalungun*"; Seribudolok 1957. (masih merupakan naskah).
2. ----- ; "*Struktur Sosial & Organisasi Sosial Masyarakat Simalungun*"; Bandung, 1971.
4. ----- ; "*Cerita-cerita Simalungun*" dan *Foklore Simalungun*", dalam *Majalah "Bahasa dan Budaya"*; Jakarta 1956-1959.
5. ----- ; "*Umpama ni Simalungun*" (Peribahasa Simalungun); Leiden-Bandung & Pematangraja; 1972.

*B. Sumber Lisan:*

1. Ny. Min S Purba Tarigan.  
Kampus IKIP Bumisiliwangi Bandung.  
Asal: Simpang Dalig Raja.
2. Jami Purba, B.A.  
Mahasiswa FKSS-IKIP. Bumisiliwangi Bandung.  
Asal: Simpang Dalig Raja.
3. Rynta Saragih.  
Mahasiswa FKSS-IKIP. Bumisiliwangi Bandung.  
: Simpang Dalig Raja.

*aang anang*

23-6-1972.



PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA



Perpustakaan  
Jenderal

899.2

T